

# 《阿闍佛國經》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室  
中央研究院語言所文獻語料小組  
2009/05/04 丁致伶

## 一、舊版造字轉碼分析：

《阿闍佛國經》使用舊版造字 13 個，字頻 31 次，這 13 個造字，皆可轉成 Windows XP 能顯示的字。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《阿闍佛國經》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。
- (六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。
- (七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。
- (八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：
  1. 異體字問題：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 4134 的「衛」字，是「衛」的異體字，以標準字「衛」取代。

附件一、《阿闍佛國經》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
1536	龕	1	92DC	9E81	龕		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3940	鬱	1	824E	6B1D	鬱		
3966	烟	2	8268	70DF	烟		
4089	脇	2	8346	8107	脇		
4134	衛	1	8373	885E	衛		衛，異體字問題。
4184	迹	4	83C7	8FF9	迹		
4195	鉢	8	83D2	9262	鉢		
4515	呪	3	85D8	546A	呪		
4528	嶼	1	85E5	5D60	嶼		
4738	睺	1	875B	777A	睺		
4768	妬	1	8779	59AC	妬		妒，異體字問題。
4775	姝	1	87A2	59B7	姝		
5453	涅	5	8BD4	23D40		形: 日 工	涅，異體字問題。

## 二、手動取代表說明：

《阿闍佛國經》檔案中出現「●」字形，共計307字，比對原書後以Unicode字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《阿閼佛國經》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

### 附件二、《阿閼佛國經》「●」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 751	阿●佛	閼	有 160 處
p. 751	阿●	閼	
p. 752	為阿●	閼	
p. 752	故住阿●地	閼	
p. 752	阿●菩薩	閼	有 41 處
p. 753	當學阿●	閼	
p. 753	●菩薩摩訶薩	閼	
p. 753	阿●如來	閼	有 60 處
p. 753	神捷沓●	𣵵	
p. 753	一切皆向阿●	閼	
p. 753	佛言·阿●	閼	
p. 754	●菩薩	閼	有 2 處
p. 754	●如來	閼	有 7 處

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 755	阿●如	閱	有 5 處
p. 755	叉手向阿●	閱	
p. 755	不及是阿●	閱	
p. 756	●佛剎	閱	有 5 處
p. 756	是為阿●	閱	
p. 758	不知於阿●	閱	
p. 759	得生阿●	閱	
p. 760	摩訶薩生阿●	閱	
p. 760	●佛摩訶	閱	有 3 處
p. 760	弗言·阿●	閱	
p. 760	阿迦尼吒天·阿●	閱	
p. 761	得在阿●	閱	
p. 761	●佛邊	閱	
p. 762	阿●世尊等	閱	
p. 762	聞見阿●	閱	
p. 763	●佛德號法經	閱	
p. 763	●佛遠住	閱	
p. 763	●佛知其名字	閱	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 763	是阿●*佛	閱	